

FRANÇOIS

la langue de bois  
la langue du bois  
est sur les hommes

TRACE

MET DES GANTS

et l'année  
d'un nouvel être

grand

HUMAIN!

Enfin!

AMUSEZ VOUS!!

Liliana  
cest pour  
vous

grands maux, les grands

NON AU CPE  
le 4 Avr

X/O  
O/O  
O/O

ARC P

Donnez-moi que même toi, tu ne sois pas venue  
admirer ce projet et que tu sois partie  
nous défendre. L'avenir en ce Mardi 4 Avril  
Merci - Je t'adore - Anna - S. H.

J'É BOIS  
TU BOIS

TRACE QUE JE LAISSE DANS LE  
mouvement du chantier

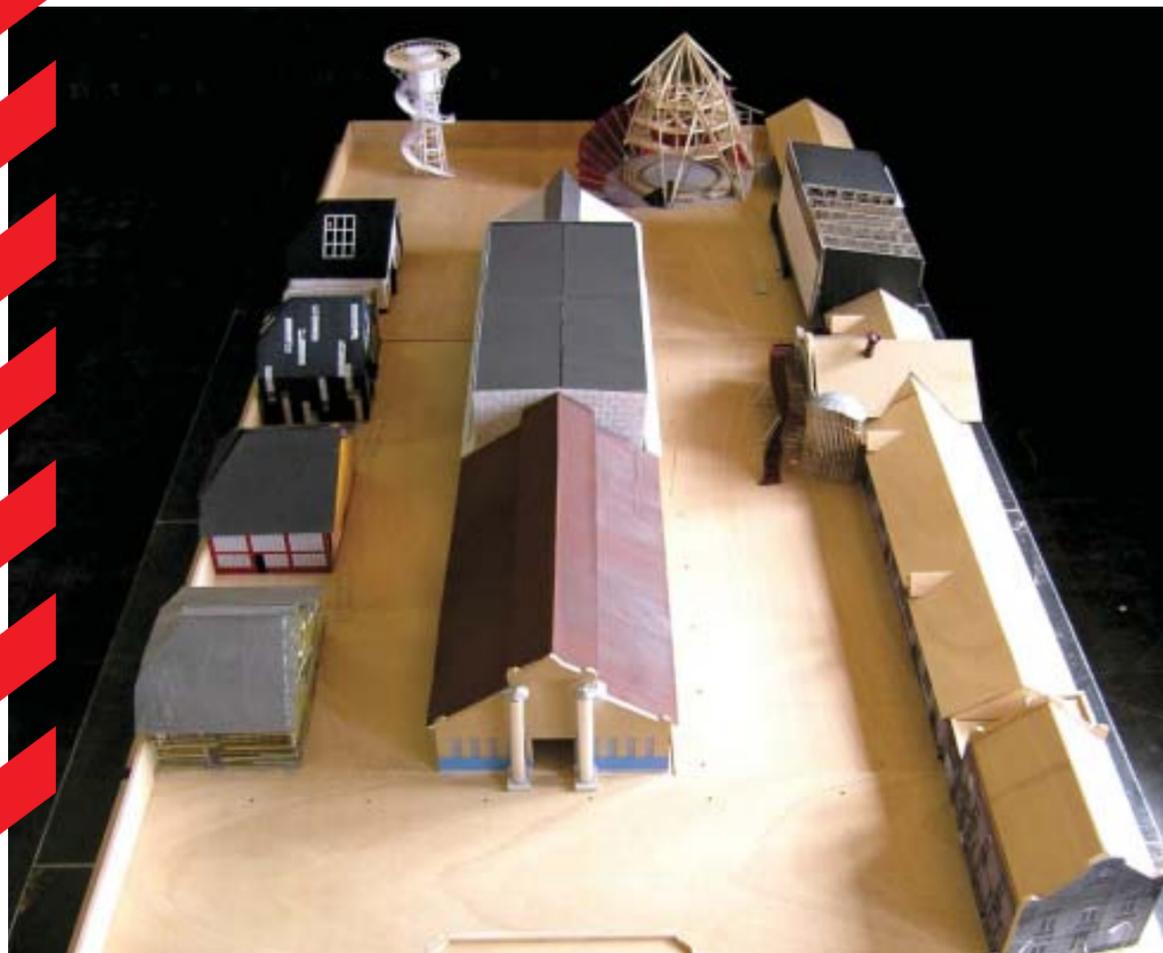
VIVE le charnel  
ça t'en Bouchain

J'adore le bois

# Une transformation en débat

Comment concevoir un lieu culturel? Pourquoi des pavillons à la forme identique habillés par des équipes ou artistes différents? Pourquoi transformer le château d'eau en belvédère? Ces questions, et toutes celles que vous aurez envie de poser, vous allez pouvoir en débattre avec Patrick Bouchain et tous les auteurs de la transformation des abattoirs. Dans l'attente, premiers éléments d'approche, signés Christophe Catsaros, commissaire de l'exposition *Le bois, une leçon de choses*, sur la disparition du four crématoire, ou fumoir pour ceux qui préfèrent.

Ce *Sillage* couvrira les mois de mai et de juin. Le programme slalamera entre les aléas du chantier. Et nous terminerons cette saison si particulière par un dernier rendez-vous avant l'été, clôture provisoire d'un temps marqué par la démolition des bâtiments. En attendant la dernière semaine de septembre où nous nous retrouverons avec un éléphant, **Jours de fête**, et tout ce qui va avec.



## Un chapiteau à la place du fumoir

Le remplacement du four crématoire par une structure modulaire est un choix qui assume la part de destruction qu'il prescrit. L'aménagement échange une bâtisse lourde et monumentale, contre un dispositif scénique léger, pouvant servir d'atelier de travail ou de théâtre en plein air une fois les gradins disposés. (...) La création d'un chapiteau permanent et fonctionnel à la place d'une construction grandiose mais inutilisable, est un parti pris quant à la transformation du site. Il favorise l'usage par rapport à la conservation patrimoniale, érigeant ainsi la capacité à muter en principe pouvant définir

l'ensemble de l'aménagement. (...) Fonctionnel, l'équipement neuf est plus proche de l'esprit industriel du lieu que n'aurait pu l'être le four restauré.

*Le bois, une leçon de choses*, extraits, Christophe Catsaros

**Mardi 2 mai 2006**

à 18h, sur le site du chantier  
**Lever de charpente**  
Premier acte spectaculaire de la construction du nouveau Channel, en fanfare, le lever de charpente du pavillon des plantes.

à 19h, à la cabane de chantier  
**Conférence autour de la reconversion des anciens abattoirs** avec la participation de Patrick Bouchain, architecte Joël Ducorroy, artiste-plasticien Liliana Motta, artiste-botaniste Yves-Marie Ligot, ingénieur-charpentier ainsi que du collectif d'étudiants de l'école d'architecture de Lille.

Entrée libre.

À l'issue de la conférence, il y aura une soupe et quelques agapes, histoire de se caler la faim. Merci de bien vouloir réserver.

Mardi 4 avril 2006, jour de vernissage de l'exposition *Le bois, une leçon de choses*, il a été procédé à une signature de charpente.



## Le bois, une leçon de choses

Une exposition sur la démarche architecturale de Patrick Bouchain

Site des anciens abattoirs  
173 boulevard Gambetta à Calais

**Exposition**  
jusqu'au vendredi 2 juin 2006  
du lundi au vendredi, de 14h à 19h  
sauf jours fériés

Entrée libre.



Lundi 27 mars 2006, quelques étincelles et des plaques de liège, vestiges des anciens frigos en cours de démolition, s'enflamment. De la fumée, une forte odeur. Les pompiers et des centaines de litres d'eau plus loin, nous pouvons faire le constat rassurant que rien de ce qui doit être conservé n'a brûlé. Le bâtiment reste intact.



Le chantier du Channel est sujet à divers travaux pédagogiques, de la maternelle à l'université. Ici, des élèves du cours préparatoire de l'école Esplanade, qui ont passé toute la journée du mardi 11 avril 2006 sur le site des abattoirs, en profitent pour signer un élément de charpente des futurs pavillons, mais aussi participer à un atelier cirque.

**Le Channel**  
Scène nationale  
Direction  
Francis Peduzzi  
B.P. 77  
62102 Calais cedex  
Tél. 03 21 46 77 10  
Fax 03 21 46 77 20  
Site  
www.lechannel.org  
Courriel  
lechannel@lechannel.org

# Superrieur

Les Anglais quand on voit ce qu'ils bouffent, on comprend pourquoi ils sont moches. Si vous n'aimez pas ce genre d'humour, ce qui est tout à fait compréhensible et pas plus grave que ça, il est inutile de vous déplacer à la cabane de chantier ce soir-là. Vous allez nous hair et, plus grave encore, vous ennuyer.

En revanche, si cela provoque chez vous ne serait-ce qu'un léger mouvement des zygomatiques, alors vous pouvez risquer le déplacement.



Du mardi 2 au vendredi 12 mai 2006, tous les midis, du lundi au vendredi, la cabane de chantier s'associe à la quinzaine du commerce équitable. Un stand des artisans du monde sera installé en permanence. La cuisine d'Amandine sera la plus bio et la plus équitable possible, ce qu'elle est de toute façon habituellement.

## Une

Une couverture comme une peinture abstraite. Pour la mémoire. Quelques mots ou commentaires photographiés qui témoignent de la signature de charpente organisée lors du vernissage de l'exposition consacrée au travail de Patrick Bouchain, *Le bois, une façon de choses*.

## Osmose

Les équipes du Channel et de l'Alhambra se sont rencontrées le jeudi 30 mars dernier. L'idée était de définir et de préciser quels pourraient être les modes de coopération entre la scène nationale et ce cinéma que la France entière nous envierait pour peu qu'elle soit au courant.

## Homonymie

Ce n'est pas pour autant que sera programmé dans ce cinéma le film récent d'Eric Caravaca intitulé *Le passager*, celui-ci n'ayant pas convaincu ces cinéphiles avertis. Ce n'est que partie remise, dans l'attente d'un éventuel film intitulé *La cabane de chantier*.

## Avenir

En revanche, premier effet et conséquence de cette rencontre, la prochaine et dernière édition de *Jours de fête* sera l'occasion de mettre quelques forces en commun et de collaborer intelligemment. À suivre...



Photo Floridant@photocock.com

Didier Super réussit aussi l'exploit de chanter encore plus faux que Didier Wampas, Jean-Louis Aubert et Tonton David réunis. De renvoyer péle-mêle Au bonheur des dames, les Charlots, Ouvrard et les chansons de carabins au rang d'aimables divertissements pour dames patronnesses. Didier Super ne se présentera jamais à *Star academy* ni à *C'est mon choix*, ne passera jamais chez Drucker, ni même sur Béton-Bazoches FM. Didier Super est tellement nul qu'il frise le génie, ou inversement. Naze et underground, boules puantes et poil à gratter. Bref, le disque idéal à offrir à votre meilleur ennemi ou à diffuser largement dans une soirée maussade. Effet garanti.

De toute façon, on peut rire de tout mais pas avec n'importe qui. Et, pour nous, vous n'êtes pas n'importe qui. Histoire de ne pas vous prendre par traîtrise, nous ne résistons pas à vous donner connaissance de la critique de Télérama du disque de Didier Super.

On ne tombe pas tous les jours sur le plus mauvais disque du monde et de tous les temps! L'objet existe, il a été concocté par le dénommé Didier Super. Imaginez un escogriffe à lunettes beuglant des textes débiles sur fond de rock pourri agrémenté de synthés de Prismic. Des aphorismes du style *C'est la faute des pauvres s'il y a de la misère*, ou *Y a que les vieux qui peuvent se payer le luxe de mourir de vieillesse*. À côté, Bigard c'est du Ronsard.

Didier Super réussit aussi l'exploit de chanter encore plus faux que Didier Wampas, Jean-Louis Aubert et Tonton David réunis. De renvoyer péle-mêle Au bonheur des dames, les Charlots, Ouvrard et les chansons de carabins au rang d'aimables divertissements pour dames patronnesses. Didier Super ne se présentera jamais à *Star academy* ni à *C'est mon choix*, ne passera jamais chez Drucker, ni même sur Béton-Bazoches FM. Didier Super est tellement nul qu'il frise le génie, ou inversement. Naze et underground, boules puantes et poil à gratter. Bref, le disque idéal à offrir à votre meilleur ennemi ou à diffuser largement dans une soirée maussade. Effet garanti.

Philippe Barbot,  
Télérama, juin 2004

Vaut mieux en rire que s'en foutre

Didier Super  
Mardi 16 mai 2006 à 20h30  
à la cabane de chantier  
Tarif : 4 €

## Promenade nocturne

Le groupe ZUR, celui-là même (en version plus réduite) qui avait investi l'ancienne usine Jardine durant les *Jours de fête 2002*, est la première équipe artistique à investir la réalité du chantier. Les dix artistes éclairés qui le composent vont ainsi contribuer à donner corps à notre volonté de faire de ce chantier un rendez-vous artistique et culturel. Ce qu'ils y feront, ils l'imagineront dans la prise en compte du possible, lorsqu'ils arriveront, le 26 mai 2006. Pour eux comme pour nous, il y a du défi. Pour vous également, puisque rendez-vous vous est donné, tard le soir, juste avant la tombée de la nuit.



Photo JRF Rabillon

## Incendie

Quelques photographies en témoignent en page trois de ce *Sillage*, un incendie nous a mis quelque peu en émoi. Heureusement, ce fut beaucoup plus spectaculaire que dangereux. Certes, des flammes, une forte odeur de brûlé, mais ni victime, ni conséquence fâcheuse.

## Miracle

À ce propos, nous qui avons les plus grandes peines du monde à déplacer les médias, nous avons eu l'honneur d'un reportage filmé des informations régionales télévisées. Avec simplement une étincelle et un tas de liège bitumé, sans dossier de presse ni autres relances téléphoniques.

## Toile

Les délais d'impression étant ce qu'ils sont, nous ne pouvons annoncer les restitutions de travaux d'élèves et rendus des nombreux ateliers que nous menons dans différents établissements scolaires. Nous donnerons toutes précisions utiles sur notre site internet. Ceux qui ne disposent pas de cette facilité ont bien sûr la possibilité de nous interroger.

## Fable

C'est évidemment très gênant, mais nous nous sommes trouvés à court de victuilles certains soirs de spectacles, incapables de rassasier quelques appétits. La prudence invite à réserver. Mais nous allons tout de même faire en sorte de satisfaire au mieux les décisions de dernière minute, tous ceux, qui par l'odeur alléchés...

## Examen

La ville de Calais va procéder à une annonce officielle, sur le plan national, afin de désigner la structure qui va assurer le futur des abattoirs rénovés. Exigence juridique à laquelle la scène nationale va bien évidemment se soumettre. Nous allons donc poser notre candidature.

Les créations de ce collectif d'artistes baignent le spectateur dans un climat proche des songes. Mêlant savants mécanismes et bouts de ficelles, actions et contemplations, ZUR entretient une relation d'intimité curieuse, un échange privilégié avec le public. Ensemble, ils explorent les

lieux, récoltent la matière vivante, capturent des fragments poétiques, au moyen du cinéma, du jeu, du son, de la parole, de la peinture... Dans les installations-spectacles du groupe ZUR, le public devient le réalisateur du film, le promoteur d'un paysage utopiquement reconstitué.

**En-chantillon**  
In Affresco  
ZUR  
Vendredi 9  
et samedi 10 juin 2006  
à 22h30  
sur le site du chantier  
**Entrée libre, réservation obligatoire.**

# Dernière édition avant la suite

Deux pages qui dévoilent. Quelques images, suffisamment pour faire envie mais pas trop afin de ménager les surprises, quelques présentations succinctes des manifestations artistiques qui composent le programme de **Jours de fête**, et un texte afin d'explicitier cette décision importante : la septième édition de **Jours de fête** sera la dernière.

Deux pages en attendant septembre.



## Et maintenant...

Parce que Le Channel va investir un lieu à nul autre pareil,  
Parce que le moment vient bientôt de nous remettre en jeu,  
Parce qu'en toutes choses, il faut inventer et inventer sans cesse,  
Parce que l'art de présenter l'art relève d'une recherche permanente,  
Parce que nous ne voudrions pas d'un rituel assoupi,  
Parce que le défi stimule et réveille,  
Parce que la vie est renaissance permanente,

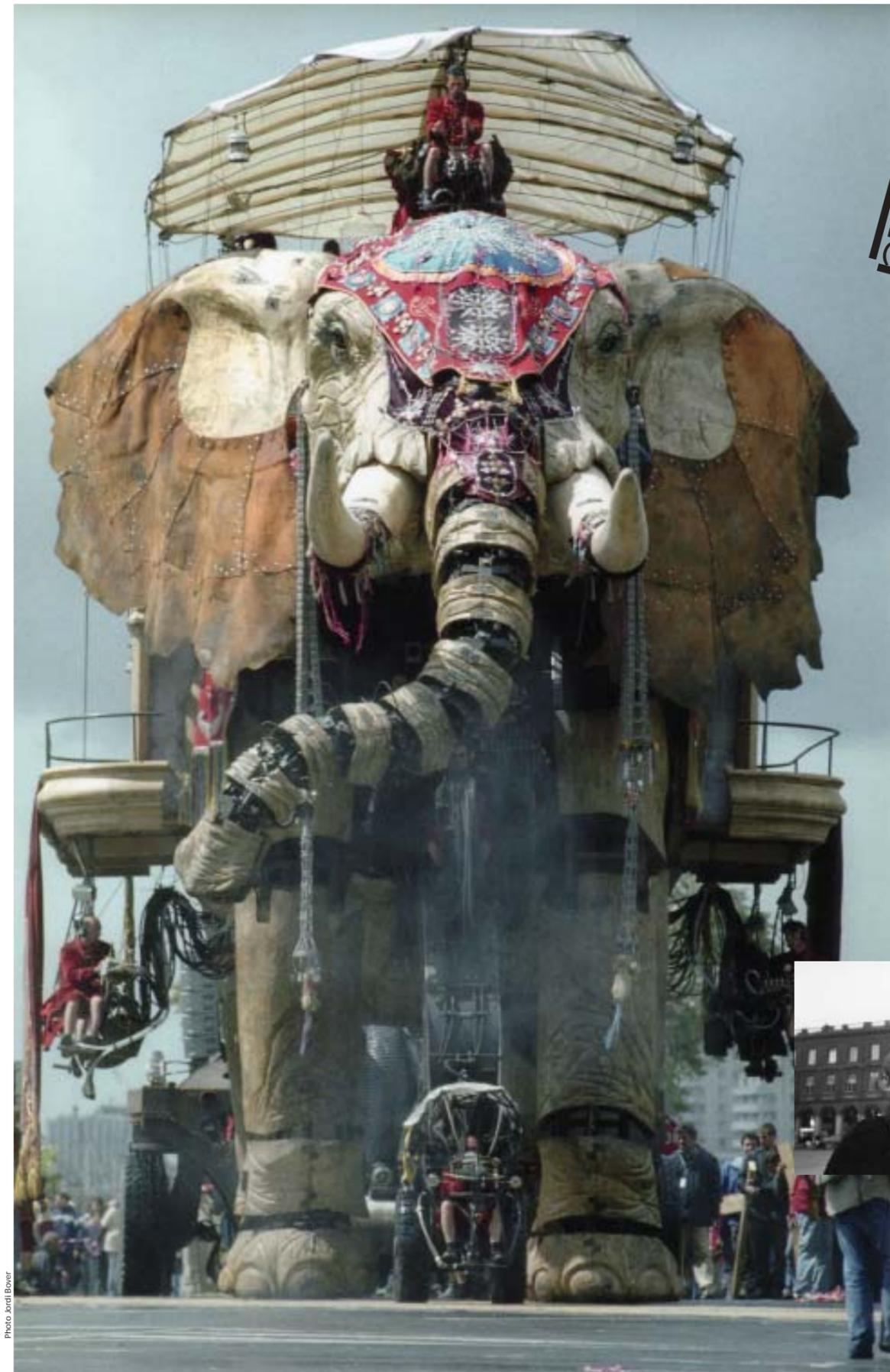
**2006 verra la dernière édition de Jours de fête.**

Une autre manifestation lui succédera.  
Nous imaginerons une aventure urbaine aux mêmes saveurs.  
Elle sera sœur jumelle.  
Elle sera semblable et différente.  
Elle sera artistique, festive et populaire.

**Elle sera. En 2008.**

Une donnée de plus à poser sur la table des émotions de cette septième et maintenant dernière édition de **Jours de fête**.

Et tout à la fin, nous dévoilerons le nom de la future manifestation. **Cela s'appellera...**  
Patience, et rendez-vous le dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2006.



**JOURS DE FÊTE À CALAIS**  
27-9 → 1-10 2006  
**DERNIÈRE ÉDITION (AVANT LA SUITE)**

### British

Si François Delarozzière ne sera pas présent à la rencontre du mardi 2 mai prochain sur la présentation et discussion autour du projet de rénovation des abattoirs, c'est qu'il sera au même moment, à quelques encablures de Calais, Londres exactement, pour diriger le fameux éléphant du fameux Royal de Luxe, puisque le spectacle y est présenté cette même semaine.

### Sushi

Après Londres, une autre capitale est fortement intéressée par l'accueil du spectacle de Royal de Luxe, *La visite du sultan des Indes sur son éléphant à voyager dans le temps*. Il s'agit de Tokyo. Le projet est à l'étude.

### Chiffres

L'habitude nous fait quelquefois oublier l'essentiel. Cela nous a été rappelé. Pour ceux qui ne nous connaissent pas (ou mal). Nous téléphoner, c'est au 03 21 46 77 00, notre adresse, c'est au 173, boulevard Gambetta à Calais et si vous venez par l'autoroute, le plus simple est la sortie 43.



Programme complet de **Jours de fête** disponible à partir du lundi 28 août 2006.

Ouverture des réservations : samedi 9 septembre 2006 à 14h à la cabane de chantier.



C l o t u r e d e s a i s o n

Le principe est simple, nous vous donnons rendez-vous dans un coin des abattoirs. Il y aura des tables et des chaises pour s'asseoir, de la braise incandescente dans les barbecues et des notes de musique pour égayer un moment de la soirée. Rien d'autre que cette simplicité et un cadre unique, quelque part entre Beyrouth et les vestiges romains. Ce sera en plein air, mais c'est bien sûr la météo qui en décidera. Au pire, nous nous mettrons à l'abri.

## Pique-nique sous les étoiles

Vous amenez votre propre repas.  
Nous nous occupons de l'eau et du vin.  
Nous prévoyons un petit agrément artistique.  
Ce sera simple et convivial.  
Une rencontre entre amis, qui savent, de toute façon, qu'ils se reverront après l'été.

**Vendredi 16 juin 2006 à partir de 19h30**

Entrée libre, ça nous aide si vous avez la gentillesse de réserver.